

GEORGES PEREC

A arte e a maneira de abordar
seu chefe para pedir um aumento

Tradução

Bernardo Carvalho



COMPANHIA DAS LETRAS

Copyright © 2008 by Hachette Littératures

Grafia atualizada segundo o Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990, que entrou em vigor no Brasil em 2009.

Este texto foi primeiramente publicado em dezembro de 1968, no número 4 da revista Enseignement programmé (Hachette/Dunod)

Título original

L'art et la manière d'aborder son chef de service pour lui demander une augmentation

Capa

Elisa v. Randow

Preparação

Márcia Copola

Revisão

Ana Maria Barbosa

Veridiana Maenaka

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Perec, Georges, 1936-1982.

A arte e a maneira de abordar seu chefe para pedir um aumento / Georges Perec ; tradução Bernardo Carvalho. — São Paulo : Companhia das Letras, 2010.

Título original : L'art et la manière d'aborder son chef de service pour lui demander une augmentation.

ISBN 978-85-359-1603-4

1. Humorismo francês I. Título.

10-00576

CDD-848.02

Índice para catálogo sistemático:

1. Humorismo : Literatura francesa 848.02

[2010]

Todos os direitos desta edição reservados à

EDITORA SCHWARCZ LTDA.

Rua Bandeira Paulista, 702, cj. 32

04532-002 — São Paulo — SP

Telefone (11) 3707-3500

Fax (11) 3707-3501

www.companhiadasletras.com.br

Tendo refletido judiciosamente tendo tomado coragem você decide procurar seu chefe imediato para pedir um aumento vai então procurar seu chefe imediato digamos para simplificar que ele se chame senhor xavier isto é senhor ou melhor sr x então você vai procurar o sr x e das duas uma ou bem o sr x está na sala dele ou bem o sr x não está na sala dele se o sr x estivesse na sala dele não haveria aparentemente nenhum problema mas é claro que o sr x não está na sala dele e a você não resta portanto nada a fazer além de aguardar à espreita no corredor a volta ou a chegada dele mas suponhamos não que ele não chegue nesse caso só lhe restaria uma solução retornar à sua própria sala e esperar a tarde ou o dia seguinte para recomençar sua tentativa mas o que se vê todos os dias é que ele demora a voltar nesse caso o melhor que você tem a fazer em vez de ficar andando de

um lado para outro no corredor é ir ter com a sua colega srta y que para dar mais humanidade à nossa seca demonstração chamaremos doravante srta yolanda mas das duas uma ou a srta yolanda está na sala dela ou a srta yolanda não está na sala dela se a srta yolanda estiver na sala dela não haverá aparentemente nenhum problema mas suponhamos que a srta yolanda não esteja na sala dela nesse caso ficando subentendido que você não tem vontade de prosseguir andando de um lado para outro no corredor à espera da volta hipotética ou da chegada eventual do sr x uma única solução se lhe oferece dar um giro pelas diversas seções cujo conjunto constitui a totalidade ou parte da organização que o emprega e depois voltar à sala do sr x na esperança de que dessa vez ele tenha chegado ou das duas uma que o sr x esteja em sua sala ou que o sr x não esteja em sua sala admitamos que ele não esteja então você vai ficar à espreita aguardando sua volta ou sua chegada andando de um lado para outro no corredor sim mas suponhamos que ele demore a chegar nesse caso você vai ver se a srta yolanda está na sala dela e das duas uma ou bem ela está ou bem ela não está se ela não estiver o melhor que você tem a fazer é dar um giro pelas diversas seções cujo conjunto constitui a

totalidade ou parte da organização que o emprega mas suponhamos antes que ela esteja na sala dela a srta yolanda nesse caso das duas uma ou bem a srta yolanda está de bom humor ou bem a srta yolanda não está de bom humor suponhamos para começar que a srta yolanda não esteja mas nem um pouco de bom humor nesse caso sem querer desencorajá-lo dê um giro pelas diversas seções cujo conjunto constitui a totalidade ou parte da organização que o emprega e em seguida volte à sala do sr x contando que ele tenha chegado pois das duas uma ou o sr x vai estar na sala dele ou o sr x não vai estar na sala dele assim como você pois se você não está na sua sala então por que é que o sr x deveria estar na dele talvez ele esteja na sua sala e não na dele justamente com a intenção de lhe passar um sabão quando você voltar ou talvez ele esteja andando de um lado para outro diante da sala do chefe dele que se chama zóstenes e que chamaremos doravante sr z então o sr x não está na sala dele e por conseguinte você aguarda a volta ou a chegada dele andando de um lado para outro no corredor contíguo à sala dele não é difícil admitir que pode levar um certo tempo até o sr x chegar ou voltar assim nós lhe aconselhamos para matar o tédio que a sua monótona deambulação

corre o risco de provocar a ir conversar um instante com sua colega a srta yolanda contanto é claro não apenas que a srta yolanda esteja na sala dela pois se ela não estiver não lhe restará outra escolha senão ir dar um giro pelas diversas seções cujo conjunto constitui a totalidade ou parte da organização que o emprega a menos que volte à sua sala e espere por momentos mais faustos mas também que ela esteja de bom humor se a srta yolanda estiver na sala dela mas não estiver de bom humor dê um giro pelas diversas seções cujo conjunto constitui a totalidade ou parte da organização que o emprega mas suponhamos antes para simplificar pois sempre é bom simplificar que a srta yolanda esteja ao mesmo tempo na sala e de bom humor nesse caso você vai entrar na sala da srta yolanda e tricotar um bocadinho com ela seja como for e das duas uma a partir de uma certa hora ou bem você vai perceber o sr x chegando ou voltando à sala dele ou bem você não vai perceber o sr x chegando ou voltando à sala dele suponhamos a eventualidade mais verossímil a saber que você não vai perceber o sr x pela simples razão de que o sr x não vai voltar ou seja eliminando a hipótese desastrosa para a nossa demonstração de uma chegada ou de uma volta do sr x que você não visse por estar

ocupado a conversar com a srta yolanda nesse caso você deverá continuar a conversa com a srta yolanda a menos que por uma infelicidade essa conversa deixe a srta yolanda de mau humor se esta última eventualidade ocorresse só lhe restaria dar um novo giro pelas diversas seções cujo conjunto constitui a totalidade ou parte da organização que o emprega e depois voltar pensativo à sua sala à espera de melhores dias mas vai acabar surgindo um momento em que conversando com a srta yolanda você verá passar o sr x chegando ou voltando à sala dele então você deverá agir com tato e celeridade e achar um bom pretexto para sair da sala da srta yolanda sem melindrá-la se não quiser que na



próxima vez ela não o deixe tricotar um bocadinho com ela o que o obrigaria a fazer e refazer o giro pelas diversas seções cujo conjunto constitui a totalidade ou parte da organização que o emprega giros esses que com o tempo terminariam parecen-